

Мамедова Ш. Г.,
докторант Нахичеванського філіала
Національної академії наук Азербайджана

ГЛАГОЛ КАК ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКАЯ ЕДИНИЦА В НАХИЧЕВАНСКИХ ДИАЛЕКТАХ И ГОВОРАХ

Аннотация. В статье исследуется использование глагола в Нахичеванской группе диалектов и говоров как фразеологической единицы. Отмечается, что глагол проявляет свою многозначность как в литературном языке, так и в Нахичеванской группе диалектов и говоров. Статья отличается оригинальностью с точки зрения изучения глагола в Нахичеванской группе диалектов и говоров как фразеологической единицы.

Ключевые слова: диалект, говор, глагол, фразеологические единицы, слово.

Постановка проблемы. Глагол (фи'л) занимает важное место среди частей речи как в мировых языках, так и в азербайджанском языке. Многие ученые-лингвисты выразили свои мнения о глаголе (фи'л), который является арабским словом и обозначает состояние или действие предмета. В. Гумбольдт называет глагол «сердцем» предложения [4, с. 199]. Академики И. Давидов и Ф. Буслаев считали глагол центром предложения [2, с. 252]. В. Виноградов отметил, что глагол богаче других речевых частей: «По сравнению со всеми другими грамматическими категориями, семантическая структура глагола более богата. Эта особенность глагола зависит от характеристик его грамматической структуры» [3, с. 339].

Из-за разнообразия формы, структурной монополярности, многозначности других особенностей, и самое главное, факта, что действует как элемент профиля литературного языка, глагол богаче, чем другие речевые части в турецком, а также в азербайджанском языке.

Цель статьи – исследовать использование глагола в Нахичеванской группе диалектов и говоров как фразеологической единицы.

Изложение основного материала. Роль глагола в историческом развитии языка была больше, чем других частей речи. Так как в других частях речи встречаются слова, которые вошли в наш язык. А глаголы исключения, потому что слова, обозначающие действие, всегда выражались на азербайджанском языке. Таким образом, на азербайджанском языке не встречаются заимствованные глаголы, в частности простые глаголы. Заимствованные глаголы встречаются среди производных и сложных глаголов. Простые глаголы сохранили свои национальные особенности. Например: умножать, делить, открыть, купить, смеяться, вспоминать, писать, стереть, увидеть, смотреть, бежать и т. д. Чем глагол упрощеннее по фонетической структуре, тем ближе по значению к своей первоначальной форме. Концепция времени, вида, формы, количества могут найти свое комплексное выражение в каждом простом глаголе. Азербайджанский язык, его исторические материалы тоже утверждают односложность корней глаголов. А двусложные глаголы родились позже. По мнению П. Мелиоранского, в тюркских языках корни глаголов были односложными. А двусложные глаголы появились позже [9, с. 62]. На азербайджанском языке односложные простые

глаголы служат выражению более полезных понятий для жизни и семантически отличаются. Так как глаголы такого типа богаче по своему значению, многозначности, омонимичности, синонимичности и в общем лексическом и семантическом особенностям. Например, глагол «*бить*» («*вурмаг*») на азербайджанском языке является односложным глаголом и отличается многозначностью. У этого глагола есть 30 значений в нашем языковом словаре, которые близки и далеки друг от друга [14, т. 4, с. 491–493]. Эти значения являются метафорическими и образуют фразеологическую единицу. Пример, который мы приводили выше – глагол «*вурмаг*» являлся одним из глаголов участвующих в формировании фразеологических единиц. Именно глагол, является основным компонентом фразеологической единицы, частью которой является и сам глагол.

Народный разговорный язык и фольклор были одними из основных источников формирования фразеологических единиц в нашем языке. Учитывая национальность глаголов, диалекты и говоры азербайджанского языка играли важную роль в формировании фразеологических единиц на основе глаголов.

Как в литературном языке, так и в языковом словаре Нахичеванской группы диалектов, глаголы богаты по своему значению, многозначности, омонимичности, синонимичности и в общем лексическом и семантическом особенностям. Это богатство выявляет роль глаголов в формировании фразеологических единиц. Как в литературном языке, так и в языковом словаре Нахичеванской группы диалектов, этот глагол может означать разные значения в различных фразеологических единицах. Например, в языковом словаре Нахичеванской группы диалектов глагол «*вурмаг*» означает разные значения в ниже приведенных фразеологических единицах: – *яшмах вурмах* – скрыть лицо, прикрыть его чем-нибудь; *пял вурмах* – предпринимать; *сава вурмах* – коврокчество; *гяхра вурмах* – бродить (Шахбуз); *пейвас вурмах* – делать вакцинацию (Шарур); *сядама вурмах* – вредить; *мырт вурмах* – болтать (Нахичевань); *тин вурмах* – отравление углем (Ордубад) и т. п. Как видно из примеров, глагол *вурмах* дает восемь разных значений в различных восьми фразеологических единицах.

Глагол «*резать*» (кесмяк) отображается на 25 значениях в толковом словаре азербайджанского языка [14, т. 2, с. 694–696]. В примерах, приведенных из языкового словаря Нахичеванской группы диалектов и говоров, можно увидеть красочность значений глагола «*резать*»(кесмяк): *ахадини кесмяк* – бить (Шарур); *вейран кесмяк* – делить речку (Ордубад); *кясамат кесмяк* – угрожать (Нахичевань) и т. д.

Глагол «*вермяк*» (дать) – один из глаголов в современном азербайджанском языке, который также отличается своей многозначностью. Сегодня на нашем языке этот глагол является многозначным глаголом. Так как в толковом словаре азербайджанского языка глагол «*вермяк*» имеет 15 значений [14, т. 4, с. 471–472]. Это многозначность проявляется в языко-

вом словаре Нахичеванской группы диалектов и говоров: *алымыны вермяк* – упрекать (Шарур); *вермяк* – угрожать, заставить (Ордубад); *зот вермяк* – раздражать (Шарур); *джош вермяк* – возбуждать (Джудфа); *веряна вермяк* – предать (Шарур) и т. д.

В толковом словаре азербайджанского языка глагол «*гяльмяк*» (прийти) имеет 29 значений [14, т. 2, с. 231–232]. Этот глагол также отличается своей многозначностью, как и другие глаголы. Мы сталкиваемся со многозначностью глагола «*гяльмяк*» (прийти) в языковом словаре Нахичеванской группы диалектов: *ейрети гяльмяк* – выглядеть странно (Шарур); *гавиги гяльмяк* – сожалеть (Шахбуз); *урчах гяльмяк* – столкнуться (Шахбуз); *усана гяльмяк* – уставать (Шарур); *тов гяльмяк* – угрожать (Ордубад); *хина гяльмяк* – хныканье (Ордубад); *долах гяльмяк* – обманывать (Нахичевань); *дов гяльмяк* – сопротивляться, противостоять (Нахичевань); *дютдулу гяльмяк* – обманывать (Нахичевань); *арсая гяльмяк* – расти (Шарур), *пеш-пеш гяльмяк* – подарить подарок (Нахичевань); *каф гяльмяк* – обманывать (Шарур) и т. д.

Одним из глаголов, отличающихся многозначностью, является «*чыхарتماг*» (вытаскивать). В толковом словаре азербайджанского языка этот глагол имеет 17 значений [14, т. 1, с. 473–474]. Многозначность глагола «*чыхарتماг*» тоже проявляется в языковом словаре Нахичеванской группы диалектов и говоров: *хангяма чыхарتماг* – создать переполох (Шахбуз); *шингырых чыхарتماг* – шуметь (Ордубад); *шур чыхарتماг* – шуметь (Ордубад, Шарур); *шорун чыхарتماг* – потерять вкус (Нахичевань) и т. д.

Глагол «*дюшмяк*» (упасть) также привлекает внимание как многозначный глагол. В толковом словаре азербайджанского языка этот глагол имеет 38 различных значений [14, т. 1, с. 723–727]. Глагол «*дюшмяк*» отличается своей многозначностью в языковом словаре Нахичеванской группы диалектов и говоров: *аразан дюшмяк* – опаздывать (Шахбуз); *од дюшмяк* – обижаться (Шарур); *тисбиррия дюшмяк* – попасть в затруднения, страдать (Ордубад), *чул дюшмяк* – устать (Нахичевань); *дяхиль дюшмяк* – умолять (Нахичевань); *дуох дюшмяк* – предчувствовать (Нахичевань) и т. д.

Не смотря на то, что глагол «*галмаг*» (оставаться) является простым глаголом, все же он отличается своей омонимичностью. Глагол «*галмаг*» имеет 38 различных значений в толковом словаре азербайджанского языка [14, т. 3, с. 25–26] и много значений в языковом словаре Нахичеванской группы диалектов: *кяраванги галмаг* – запутаться, колебаться (Джудфа); *савья галмаг* – быть бесплодным (Шахбуз); *хапан галмаг* – оставаться пустым (Шахбуз); *синсия-синсия галмаг* – плакать (Шахбуз, Нахичевань);

Глагол «*даньшмаг*» (говорить), который имеет 7 различных значений в толковом словаре азербайджанского языка [14, т. 1, с. 532–533], дает нижеприведенные значения в языковом словаре Нахичеванской группы диалектов и говоров в качестве части фразеологической единицы: *данга-данга даньшмаг* – выхваляться (Шахбуз, Нахичевань); *харза-хадян даньшмаг* – болтать, бормотать (Нахичевань) и т. п.

Как видно из приведенных примеров, большинство простых глаголов отличается многозначностью в толковом словаре азербайджанского языка, в том числе языковом словаре Нахичеванской группы диалектов и говоров. Эта многозначность играет важную роль в формировании различных фразеологических единиц. Однако есть такие глаголы, которые выступают в качестве фразеологической единицы, хотя их не так уж много.

Ахтух чекмяк – страдать (Нахичевань), *алымыны етегине бюкмяк* – упрекать (Шарур), *альгычыгы гостермяк* – показать силу (Джудфа), *гавартенбек* – шуметь (Шахбуз, Шарур), *кесим сатмах* – угрожать (Шарур), *дан демах* – бросать вызов (Ордубад), *гачарага салмаг* – изгонять (Шахбуз), *лингги йере салмаг* – сидеть (Шарур), *логаз гошмах* (Нахичевань, Шарур), *логаз дошемьяк* (Нахичевань), *логаз елемьяк* (Шахбуз) – издеваться, *илим-илим итмяк* – исчезнуть без следа (Нахичевань), *шятал гатмаг* – предотвращать (Джудфа), *вайына отурмаг* – скорбеть (Нахичевань), *синджи сахламаг* – обращать внимание (Джудфа), *тыр токмяк* – бормотать (Шарур), *зулю гетмяк* – устать (Шахбуз), *фыры галхмаг* – разозлиться (Шарур), *ширая чекмяк* – обманывать (Шарур), *шовул-шовул бахмаг* – удивляться (Джудфа), *дабаналмаг* – быстро идти (Шарур, Нахичевань) и т. д.

В вышеприведенных примерах глагол выступает в качестве фразеологической единицы в словосочетаниях. Глагол в виде слова формирует фразеологическую единицу в толковом словаре азербайджанского языка, в том числе языковом словаре Нахичеванской группы диалектов и говоров. Семантическое богатство получается из формирования образных значений. Основным признаком фразеологической единицы является образность. В результате становления простых, производных и сложных слов образными, преобразовались также фразеологические единицы в виде словосочетаний. Этот процесс является важной характеристикой и фразеологических единиц в виде слов.

Примером фразеологических единиц в виде слов в языковом словаре Нахичеванской группы диалектов и говоров могут служить следующие слова:

- «*Боразаннамах*» (Нахич.) – говорить неуместно;
- «*Бурмах*» I (Ордубад) – кастрировать;
- «*Даралмах*» I (Ордубад) – жадничать;
- «*Дынытдамах*» (Джудфа) – внимательно смотреть;
- «*Докмек*» I (Нахич.) – удивляться;
- «*Душгюннемек*» (Нахич.) – ослабевать;
- «*Филитдемек*» (Шарур) – ссорить;
- «*Хяпримек*» (Шарур) – стареть;
- «*Илишмек*» I (Джудфа, Ордубад) – прийти;
- «*Габармах*» (Шарур) – быть наглым;
- «*Гатмах*» III (Шахбуз) – добавить;
- «*Гысыдырмах*» (Нахич.) – тайком дать;
- «*Хырысыздамах*» (Джудфа) – побеждать;
- «*Осмахлатмах*» (Шарур) – взять слово из уст;
- «*Силимсимех*» (Ордубад) – терпеть трудности.

Как видно из вышеприведенных примеров, глагол не только участвует в формировании фразеологических единиц в виде словосочетаний, но и в виде слов.

Выводы. Диалекты и говоры отличаются от литературного языка по фонетическим и орфоэпическим, лексическим и фразеологическим, морфологическим и синтаксическим особенностям. Словарный состав диалектов и говоров играет важную роль в обогащении словарного состава литературного языка. Учитывая тот факт, что история формирования диалектов и говоров относительно старше литературного языка, изучение глагола, который сохранил свою национальную оригинальность и древность, в качестве фразеологической единицы в Нахичеванской группе диалектов и говоров, предоставляет ценный материал для исследований по этой теме.

Література:

1. Байрамов Г. Основы фразеологии азербайджанского языка. Баку: Изд. Маариф, 1978.
2. Виноградов В. Из истории изучения русского синтаксиса. М., 1958.
3. Виноградов В. Русский язык. М., 1972.
4. Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию. М., 1984.
5. Гурбанов А. Современный азербайджанский литературный язык: в 2 т. Т. 1. Баку: Нурлан, 2003.
6. Диалектологический словарь азербайджанского языка. Баку: Восток-Запад, 2007.
7. Кулиев А. Нахичеванские говоры, Наличие слова. Анкара: агентство «Культура», 2010.
8. Кязимов Г. Современный Азербайджанский язык. Морфология. Баку: Изд. Наука и образование, 2010.
9. Мелиоранский П. Араб филолог о турецком языке. СПб, 1900.
10. Мирзаев Г. Глагол в азербайджанском языке. Баку: Изд. Маариф, 1986.
11. Мирзалиева М. Фразеология турецких языков. Т. 1. Баку: Нурлан, 2009.
12. Нахчыванская группа диалектов и говоров азербайджанского языка. Баку: Академия наук Азербайджанской ССР, 1962.
13. Современный азербайджанский язык: в 4 т. Т. 4. Синтаксис. Баку: Восток-Запад, 2007.
14. Толковый словарь Азербайджанского языка: в 4 т. Баку: Восток-Запад, 2006.
15. Ширалиев М. Нахичеванский диалект (общий обзор). Новости Академии наук Азербайджанской ССР. 1949. № 5.

Мамедова Ш. Г. Дієслово як фразеологічна одиниця в Нахичеванських діалектах і говорах

Анотація. У статті досліджується використання дієслова в Нахичеванській групі діалектів і говорів як фразеологічної одиниці. Відзначається, що дієслово проявляє свою багатозначність як у літературній мові, так і Нахичеванській групі діалектів і говорів. Стаття вирізняється оригінальністю з точки зору вивчення дієслова в Нахичеванській групі діалектів і говорів як фразеологічної одиниці.

Ключові слова: діалект, говір, дієслово, фразеологічні одиниці, слово.

Mamedova Sh. The verb as a phraseological unit in the Nakhichevan group of dialects and vernaculars

Summary. The article studies the use of the verb in the Nakhchivan group of dialects and vernaculars as a phraseological unit. The verb shows its polysemantism both in the literary language, and Nakhchivan group of dialects and vernaculars. This article differs with its originality from the point of view of studying the verb in Nakhchivan group of dialects and vernaculars as a phraseological unit.

Key words: dialect, accent, verb, phraseological units, word.